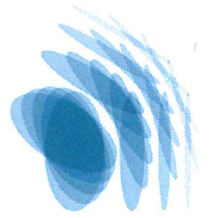


**DIESES FORMULAR GILT NUR FÜR STIPENDIATEN
THIS FORM IS TO BE USED BY STIPEND HOLDERS ONLY**



**Antrag auf Übernahme meiner Reisekosten
Application for travel expenses reimbursement**

Der Antrag muss vor Reiseantritt eingereicht werden, andernfalls können KEINE Kosten übernommen werden. Die Kosten sind innerhalb von 6 Monaten abzurechnen.

To be submitted prior to the start of the business trip. Otherwise NO expenses can be reimbursed. The trip will only be reimbursed within the following six months on demand.

Name:

Abteilung/Department:

Kostenstelle/ cost center:

Im Interesse des vereinbarten Forschungsvorhabens bitte ich um Kostenübernahme für/
In the interest of the agreed scientific project I apply for travel expenses reimbursement for:

Reiseziel/ Destination*:

Reisezweck/ Purpose of travel:

Dauer der Reise/ Duration of the trip: From To

ggf. Aufenthalt ohne Forschungsbezug/
stay without research purpose (if applicable): From To

Beförderungsmittel/ I will travel by:

- Bahn/ train Flugzeug/ plane Mietwagen/ rental car eigener PKW/ private car
(nur in besonderen Fällen/
only in exceptional cases)
- Andere (bitte angeben/
others (please specify):

Mir wurden Zuwendungen von Dritter Seite zugesagt/ gewährt /
I am expecting/ I received third party funding for this trip:

- ja/ yes €
 nein/ no

Hamburg, _____

Unterschrift/ Signature

Kostenübernahmeerklärung/ Cost absorption declaration

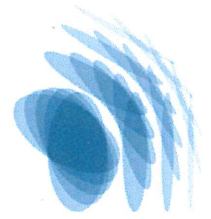
Der Reisezweck liegt im Interesse des Instituts zu/
The purpose of travel is in the institute's interest to _____%

Hamburg, _____
Datum/ Date

Unterschrift/ Signature group leader

* Bei Auslandsaufenthalten wird eine Auslandsrankenversicherung empfohlen. Diese kann jedoch nicht erstattet werden.

International health insurance coverage is recommended for international travel, but it will not be reimbursed



Hinweise und Erläuterungen

Benutzung von Flugzeugen

Flugkosten werden erstattet, wenn das Flugzeug aus wirtschaftlichen Gründen benutzt wird (z. B. terminbedingt, wenn z. B. bei Flugbenutzung geringere Reisekosten entstehen als bei Bahnfahrten oder ein Arbeitszeitgewinn von insgesamt mindestens einem ganzen Tag entsteht).

Bei Flugreisen innerhalb Deutschlands wird für alle Reisenden die economy-class erstattet. Für Auslandsreisen gilt die ARV weiter in unveränderter Form.

Benutzung von Taxen und Mietwagen

Sollen Taxen oder Mietwagen benutzt werden, müssen hierfür triftige Gründe vorliegen. Triftige Gründe für die Benutzung eines Taxis liegen vor, wenn im Einzelfall

- dringende Gründe bzgl. des Forschungsvorhabens vorliegen
- zwingende persönliche Gründe vorliegen (z. B. Gesundheitszustand)
- regelmäßig verkehrende Beförderungsmittel nicht oder nicht zeitgerecht verkehren oder
- bei Fahrten zwischen 23 und 6 Uhr
- das Benutzen dieses Beförderungsmittels für Zu- und Abgang, sowie Fahrten am Forschungsort notwendig machen.

Ortsunkundigkeit und widrige Witterungsverhältnisse sind keine triftigen Gründe. Liegt kein triftiger Grund vor, bestimmt sich die Reisekostenvergütung nach § 5 Abs. 1 BRKG (0,20 €/km „kleine Wegstreckenentschädigung“), daher ist die Angabe der gefahrenen Kilometer erforderlich.

Liegen triftige Gründe für die Anmietung eines Mietwagens vor, können grundsätzlich nur die Kosten für die Anmietung eines Kraftfahrzeugs der unteren Mittelklasse (z. B. Golf) erstattet werden.

Benutzung des privaten Kraftwagens

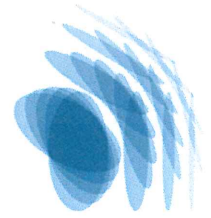
Nach § 5 Abs. 1 BRKG ist bei Benutzung des privaten Kraftwagens, ohne dass ein erhebliches Forschungsinteresse besteht, die Sachschadenshaftung des Arbeitgebers ausgeschlossen. Informieren Sie sich daher bitte vor Antritt der Reise bei der Institutsverwaltung über die Möglichkeit des Abschlusses einer Dienstreise-Vollkasko-Versicherung.

Liegt für die Nutzung eines Kraftwagens ein erhebliches Forschungsinteresse vor (§ 5 Abs. 2 BRKG) so besteht im Schadensfall Anspruch auf Sachschadenshaftung nach den jeweils geltenden Bestimmungen. Das erhebliche Forschungsinteresse muss bereits im Genehmigungsverfahren vor Beginn der Reise durch die Reisekostenstelle schriftlich oder elektronisch festgestellt worden sein. Es ist daher dringend erforderlich, vor Antritt der Reise die Reisekostenstelle zu kontaktieren. Von einem erheblichen Forschungsinteresse ist grundsätzlich auszugehen, wenn das Forschungsvorhaben sonst nicht durchgeführt werden kann oder die Nutzung eines Kraftfahrzeuges nach Sinn und Zweck des Forschungsvorhabens notwendig ist. Dies ist der Fall, wenn

- das Forschungsvorhaben bei Benutzung eines regelmäßig verkehrenden Beförderungsmittels nicht durchgeführt werden kann
- oder ein solches nicht zur Verfügung steht
- schweres Gepäck (mindestens 25 kg) und/oder sperriges Gepäck (kein persönliches Gepäck) mitzuführen ist
- die Benutzung eines Kraftwagens es ermöglicht, an einem Tag an verschiedenen Stellen Forschungsvorhaben wahrzunehmen,
- die bei Benutzung regelmäßig verkehrender Beförderungsmittel in dieser Zeit nicht erledigt werden können
- eine Schwerbehinderung mit dem Merkzeichen „aG“ (außergewöhnlich gehbehindert) vorliegt
- ein erhebliches Forschungsinteresse kann auch dann angenommen werden, wenn der Nachweis erbracht wird, dass durch die regelmäßige Benutzung des privaten Kraftwagens auf die Beschaffung von Dienstfahrzeugen (Kauf oder Leasing) dauerhaft verzichtet wird.

Benutzung von Schlafwagen

Schlafwagenkosten werden erstattet, wenn die Fahrt während der Nacht durchgeführt werden muss oder sich dadurch die Gesamtkosten der Reise nicht erhöhen, weil das Übernachtungsgeld wegfällt (vgl. § 6 Abs. 2 BRKG) und Tagesgeld infolge kürzerer Reisedauer eingespart wird.



Notes and explanations

Use of airplanes

The cost of air flights will be reimbursed if the airplane is used for reasons of economy (e.g. in order to reach a meeting on time, if, for example, by using an airplane lower travel costs are incurred than by using a train, or if the gain in working time is of at least a whole day).

In the case of air flights within Germany economy class flights are reimbursed. For international flights the Foreign Travel Ordinance (ARV) continues to apply.

Use of taxis and rental cars

Taxis or rental cars may only be used with valid reasons. Valid reasons for the use of taxis are

- Urgent reasons regarding the research
- Urgent personal reasons (e.g., state of health)
- Regular public transport services are delayed or suspended
- Journeys between 11 pm and 6 am
- This is the only means of transport for getting to and from the station/airport, as well as for journeys at the location of the business being visited.

Lack of familiarity with a location and poor weather are insufficient reasons for the use of a taxi. If a valid reason is not apparent, travel cost reimbursement is determined in line with § 5 paragraph 1 of the Federal German Act on Travel Costs (BRKG) (€ 0.20/km – short journey reimbursement). For this reason it is requisite to provide information about the number of kilometres travelled.

If there are valid reasons for the hiring of a rental car, solely costs for the hiring of a motor vehicle of the lower medium-sized category (e.g. a Golf) can be reimbursed.

Use of a private car

In accordance with § 5 paragraph 1 of the Federal German Act on Travel Costs (BRKG), when a private car is used without a significant reason, the institute's liability for damage to property does not apply. Please therefore obtain information from the administration of the institute before the start of the business journey regarding the possibility of fully comprehensive insurance for business trip purposes.

If there is a significant research interest in the use of a private car (§ 5 paragraph 2 of the Federal German Act on Travel Costs [BRKG]), it is possible, in the instance of an accident, to claim against property damage liability in accordance with the relevant valid conditions. The significant research interest must have been established before the start of the trip during the approval process by the travel cost centre either in writing or electronically. For this reason it is essential to contact the travel cost centre before the start of the trip.

It can be assumed that there is an instance of significant research interest if the scientific meeting could otherwise not be carried out or if the use of a car is integral to the purpose of the meeting. This is the case if

- The scientific meeting cannot be carried out by using regular public transport or regular public transport is not available
- Heavy luggage (at least 25kg) and/or unwieldy luggage (not personal luggage) needs to be transported
- The use of a car enables, during the same day, several locations to be visited, that could not be visited in the same day using regular public transport
- Physical handicap designated "aG" (exceptional handicap)
- A significant research interest can also be assumed if it can be demonstrated that the regular use of a private car means that the procurement of a company car (purchase or leasing) can be dispensed with on an enduring basis.

Use of sleeping cars on trains

Sleeping car costs are reimbursed if the journey must be made during the night or if thereby the total costs of the research trip are not realized because overnight accommodation expenses are not applied (see § 6 paragraph 2 of the Federal German Act on Travel Costs [BRKG]) and the daily allowance can be saved due to a shorter research trip duration.